

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 11.07.2023 18:41:51
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса
Лумумбы»**

Юридический институт

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык в сфере юриспруденции

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

40.03.01 Юриспруденция

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Все программы

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

Москва 2023

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины – формирование знаний в области системно-структурной организации изучаемого иностранного языка и развитие навыков и умений коммуникативной и переводческой направленности в сфере юриспруденции.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	УК -4.1 Выбирает стиль делового общения в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства
		УК -4.2 Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия
		УК -4.3 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках
		УК-4.4 Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на русский и обратно
		УК-4.5 Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции
		УК- 4.6 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки
		УК -4.7 Формирует и аргументирует собственную оценку основных идей участников диалога (дискуссии) в соответствии с потребностями совместной деятельности

По итогам освоения курса студенты **должны**:

- **владеть** лексическим минимумом не менее 5000 лексических единиц (в зависимости от стартового уровня) по правовой тематике
- **владеть** базовыми морфологическими категориями и синтаксическими единицами и структурами) в объеме, установленном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления текстов по правовой тематике;

- **уметь** выявлять языковые различия в жанрово-стилистических разновидностях текстах по проблемам юриспруденции (научно-популярный текст по правовой проблематике, типовые документы-уведомления, трудовой договор, коммерческий контракт), оформлять высказывания по правилам соответствующего жанра, в соответствии с конкретными коммуникативно-прагматическими задачами в кодифицированной ситуации общения.

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО:

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 учебного плана.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины.

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Универсальные компетенции			
1.	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	Иностранный язык	Иностранный язык в сфере юриспруденции Язык и право Ораторское искусство юриста (для иностранных студентов) Юридическая документация на иностранном языке Мастерство публичных выступлений в суде Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет **4** зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	модули			
		9	10	11	12
Контактная работа, ак.ч.	68	18	16	18	16
В том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	68	18	16	18	16
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	52	15	11	15	11
Контроль (зачет с оценкой), ак.ч.	24	3	9	3	9

Общая трудоемкость час.	144	36	36	36	36
	зач.ед. 4	1	1	1	1

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ОЧНО-ЗАОЧНОЙ формы обучения*

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
				5	6
Контактная работа, ак.ч.	33			16	17
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	33			16	17
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	66			29	37
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	45			27	18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	144		72	72
	зач.ед.	4		2	2

* - заполняется в случае реализации программы в очно-заочной форме

Таблица 4.3. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ЗАОЧНОЙ формы обучения*

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
Контактная работа, ак.ч.					
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)					
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.					
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.					
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.				
	зач.ед.				

* - заполняется в случае реализации программы в заочной форме

5. Содержание дисциплины

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование темы дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Правовая система и типы права	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста описания правовых систем, источников права.	СЗ
Судебная система	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста описания судебной системы,	СЗ
Гражданское право и судопроизводство	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста описания процедуры и особенностей процесса по гражданским делам.	СЗ
Уголовное право и процесс	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста описания процедуры и особенностей процесса по уголовным делам.	СЗ

Наименование темы дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Система судов в странах изучаемого языка	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста описания структуры судов в странах изучаемого языка	СЗ
Право ЕС	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста проблематики европейского права в профессионально ориентированной коммуникации юристов.	СЗ
Правовые профессии	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста описания функциональных обязанностей специалистов в правовой сфере (солиситора, барристера, корпоративного юриста), функциональных обязанностей судей.	СЗ
Юридическая фирма, структура и направления деятельности	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста описания структуры юридической фирмы и направлений ее деятельности.	СЗ
Работа с клиентами	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста о взаимодействии юриста и клиента юридической фирмы, на формирование навыков интерпретации объяснения, сравнения фактов, уточнения, аргументации в процессе перевода	СЗ
Противодействие преступлениям по отмыванию денег	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста о противодействии преступлениям по отмыванию денег	СЗ
Специфика юридической лексики	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу юридических текстов с учетом синтаксических особенностей юридических текстов (повторов, архаичных синтаксических конструкций повторов и т.д.)	СЗ
Альтернативное разрешение споров	Лексика по теме раздела. Практикум по переводу текста о процедурах Альтернативного разрешения споров, по вопросам корпоративного налогообложения, о процедурах Слияний и поглощений, о вопросах Антимонопольного законодательства.	СЗ

6 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблок Мультимедийный Проектор Экран для проектора Доска маркерная Wi-fi
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве ___ шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Мультимедийный Проектор Экран для проектора Интерактивная доска Wi-fi
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки Wi-fi

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Brown G., Rice S. Professional English in use: Law. - CUP, 2007. – URL: <http://uploading.com/files/b2bm1b2a/0521685427Law.pdf/>(переиздание)
2. Ачкевич, В., and О. Рустамова. *Немецкий язык для юристов*. Litres, 2022.
3. Коростелева, Наталья. *Испанский язык для юристов. Практикум по переводу 2-е изд., испр. и доп. Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры*. Litres, 2022
4. Жукова, Наталья Владимировна, and Ольга Борисовна Самсонова. "Французский язык для юристов." (2018)..
5. Левитан К.М. *Немецкий язык для юристов*. из-во Юрайт 2021
6. Шевелева, С., 2022. English for lawyers. Litres.

Дополнительная литература

1. S. Dengler, T. Mayr-Sieber Netzwerk (A1, A2, B1) (учебник и рабочая тетрадь)
2. U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag Aspekte B1, B2
3. Krois-Linder A. Introduction to International Legal English.- CUP, 2008 (переиздание).

Электронные ресурсы

1. сайт компании CNN- www.cnn.com –
 2. сайт компании BBC -<http://www.bbc.co.uk/worldservice/languages/>
 3. электронный портал для изучения юридического английского
 4. <http://www.britishcouncil.org/professionals-specialisms-legal-intro.htm>
- электронные ресурсы для изучения юридического немецкого языка
5. www.online-und-recht
 6. www.123recht.net—Magazin
 7. французского языка
 8. Французско-русский словарь юридических терминов <http://window.edu.ru> > resource
 9. <https://spbappo.ru/wp-content/uploads/pdf>
- испанского языка
10. <https://spbappo.ru/wp-content/uploads/2020>

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»
- база документов ООН <http://unbisnet.un.org/>
- база документов ЕС http://europa.eu/documentation/index_en.htm
- база юридических текстов на английском языке: Westlaw Database Directory <http://directory.westlaw.com/default.asp?GUID=WDIR00000000000000000000000000000000727&RS=W&VR=2.0>

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Профессор КИЯ ЮИ

Атабекова А.А.

Подпись

Доцент КИЯ ЮИ

Луцковская Л.Ю.

Подпись

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Кафедра ИЯ ЮИ

Атабекова

Атабекова А.А.

Подпись